



DERECHOS DEL PACIENTE

Patients Rights / 患者の権利

1

Recibir atención médica adecuada

To receive proper medical care

患者は、適切な医療処置を受ける権利を持つ。

2

Recibir trato digno y respetuoso

To receive a dignified and respectful attention

患者は、人格的に、また、尊厳をもって扱われる権利を持つ。

3

Recibir información suficiente, clara, oportuna y veraz

To receive enough, clear, timely and accurate information

患者は、正確で真実、十分な情報を迅速に受ける権利を持つ。

4

Decidir libremente sobre su atención

To decide freely about medical care

患者は、医療処置を自らの意思で自由に決定する権利を持つ。

5

Otorgar o no su consentimiento válidamente informado

To grant or not an informed consent

患者は、医療処置に関する決定権を持つ。

6

Ser tratado con confidencialidad

To be treated with confidentiality

患者は、医療従事者が患者について知りえた全ての情報を保護される権利を持つ。

7

Contar con facilidades para obtener una segunda opinión

To have access to a second opinion

患者は、自由にセカンドオピニオン(他の医師の意見を聞く)を受ける権利を持つ。

8

Recibir atención médica en caso de urgencia

To receive medical attention in case of an emergency

患者は、緊急時に医療処置を受ける権利を持つ。

9

Contar con un expediente clínico

To have a medical file

患者は、自身の医療カルテを閲覧する権利を持つ。

10

Ser atendido cuando se inconforme por la atención médica recibida

To be heard when in disagreement with received medical attention

患者は医療処置に不満がある場合、その事について対応される権利を持つ。





DERECHOS DEL MÉDICO

Doctors rights / 医者の権利

1

Ejercer la profesión en forma libre y sin presiones de cualquier naturaleza

To exercise the profession freely and without pressure of any kind

医師は、自由で他からの圧力のない環境の中で医療行為を行う権利を持つ。

2

Laborar en instalaciones apropiadas y seguras que garanticen su práctica profesional

To work in appropriate and safe facilities to ensure their professional practice.

医師は、安全で適合した施設・設備を使って医療処置を行う権利を持つ。

3

Tener a su disposición los recursos que requiere su práctica profesional

To have the needed resources for professional practice

医師は、専門性を実現する事に必要な機材、器具等を要求する権利を持つ。

4

Abstenerse de garantizar resultados en la atención médica

To refrain from guaranteeing results in medical care

医師は、医療行為の結果を保証することを拒否できる。

5

Recibir trato respetuoso por parte de los pacientes y sus familiares, así como del personal relacionado con su trabajo profesional

Receive respectful treatment by patients and their families as well as from staff related to their professional work

医師は、患者やその家族から医療の専門家として敬意を持って対応される権利を持つ。

6

Tener acceso a educación médica continua y ser considerado en igualdad de oportunidades para su desarrollo profesional

To have access to continuing medical education and to be considered on equal opportunities for professional development

医師は、医学の知識を継続して学べる機会を平等に与えられる権利を持つ。

7

Tener acceso a actividades de investigación y docencia en el campo de su profesión

To have access to research and teaching in the field of their profession

医師は専門性を高めるための調査や教育活動を実施できる権利を持つ。

8

Asociarse para promover sus intereses profesionales

To develop associations to promote their professional interests

医師は専門性を高めるため、他の機関、医師と提携する権利を持つ。

9

Salvaguardar su prestigio profesional

To safeguard their professional prestige

医師は専門家としての権威を守る権利を持つ。

10

Percibir remuneración por los servicios prestados

To receive remuneration for services rendered

医師は、医療処置に対する報酬を受ける権利を持つ。



DERECHOS DE ENFERMERÍA

Nurses Rights / 看護師の権利

1

Ejercer la enfermería con libertad, sin presiones de cualquier naturaleza y en igualdad de condiciones interprofesionales

To exercise nursing freely, without pressure of any kind and equal conditions

看護師は、自由で他からの圧力のない環境の中で医療行為をし、専門家として同じ職種の中で平等な扱いを受ける権利を持つ。

2

Desempeñar sus intervenciones en un entorno que garantice la seguridad e integridad personal y profesional

To perform their work in an environment that ensures safety and personal and professional integrity.

看護師は、安全性と健康を保証する環境で働く権利を持つ。

3

Contar con los recursos necesarios que les permitan el óptimo desempeño de sus funciones

To have the necessary resources that enable optimal performance of their duties

看護師は、仕事を遂行するために必要な機材・用具等を与えられる権利を持つ。

4

Abstenerse de proporcionar información que sobrepase su competencia profesional y laboral

To refrain from providing information that exceeds their professional and occupational skills

看護師は、専門範囲を超える情報の提供を拒否する権利を持つ。

5

Recibir trato digno por parte de pacientes y sus familiares, así como del personal relacionado con su trabajo independientemente de su nivel jerárquico

To receive dignified treatment by patients and families, as well as from staff related to their professional work regardless of hierarchies

看護師は、患者やその家族、また、関連する同僚から、職種のレベルに関係なく敬意を持って対応される権利を持つ

6

Tener acceso a diferentes alternativas de desarrollo profesional en igualdad de oportunidades que los demás profesionales de las salud

To have access to professional development activities on equal opportunities as other health professionals

看護師は、健康の専門家としての知識を継続して学べる機会を平等に与えられる権利を持つ。

7

Tener acceso a actividades de gestión, docencia e investigación de acuerdo a sus competencias en igualdad de oportunidades interprofesionales

To have access to management activities, teaching and research according to their competence and to have equal opportunities.

看護師は、専門性を高めるための管理活動や調査並びに教育活動を実施できる権利を持つ。

8

Asociarse libremente para impulsar, fortalecer y salvaguardar sus intereses profesionales

To associate freely to promote, strengthen and protect their professional interests

看護師は、専門性を高めるため、他の機関、医師と自由に提携する権利を持つ。

9

Acceder a posiciones de toma de decisión de acuerdo a sus competencias, en igualdad de condiciones que otros profesionistas, sin discriminación alguna

To have access to decision-making positions according to their competences, in equal conditions with other professionals, and without discrimination

看護師は、他の専門家との差別を受けることなく、看護師としての専門分野で医療処置の決定に参加する権利を持つ。

10

Percibir remuneración por los servicios profesionales prestados

To receive remuneration for professional services rendered.

看護師は、医療処置に対する報酬を受ける権利を持つ。